

| Schéma de câblage | Wiring diagram | Schaltplan | Schemat połączeń | Schema elettrico | Esquema de conexiones | Электрическая схема |
|-------------------|----------------|------------|------------------|------------------|-----------------------|---------------------|
|-------------------|----------------|------------|------------------|------------------|-----------------------|---------------------|

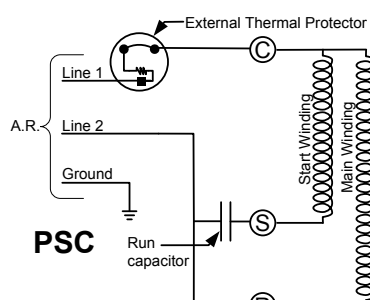
### 1-Ph.



### 1-Ph.



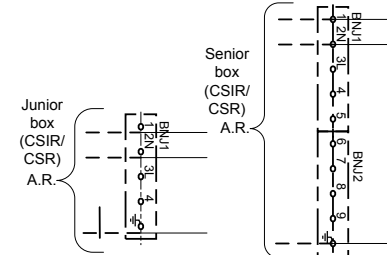
### 1-Ph.



### 3-Ph.



### Junior/Senior Box



| Recommandations | Recommendations | Empfehlungen | Zalecenia | Raccomandazioni | Recomendaciones | Рекомендации |
|-----------------|-----------------|--------------|-----------|-----------------|-----------------|--------------|
|-----------------|-----------------|--------------|-----------|-----------------|-----------------|--------------|








- **Marquage des compresseurs:**
- **Compressors labelling:**
- **Typenschild Verdichter:**
- **Oznaczenia sprężarek:**
- **Targhetta compressore:**
- **Etiquetado de compresores:**
- **Маркировка компрессоров:**



Ref: Désignation / Designation / Bezeichnung / Odn.: Oznaczenie / Rif.: Descrizione / Ref.: Denominación / Справка: Обозначение  
a: Tension / Voltage / Spannung / Napięcie / Tensione / Tensión / Напряжение  
b: Fréquence / Frequency / Frequenz / Częstotliwość / Frequenza / Frecuencia / Частота  
c: Nombre de phases / Phase number / Anzahl der Phasen / Liczba faz / Numero de fases / Количество фаз  
d: Intensité nominale / Nominal current / nominale Stromaufnahme / Prąd znamionowy / Corrente nominale / Corriente nominal / Номинальный ток  
e: Nomenclature / Bill of material number / Artikelnummer / Numer zestawienia materiałowego / Distinta materiali / Número de lista de materiales / Номенклатурный код  
f: Fluide frigorigène / Refrigerant / Kältemittel / Czynnik chłodniczy / Refrigerante / Refrigerante / Хладагент  
g: Désignation du compresseur / Model number / Verdichterbezeichnung / Numer modelu / Numero modello / Número de modelo / Модель  
h: Numéro de série / Serial number / Seriennummer / Numer seryjny / Numero di serie / Número de serie / Серийный номер

Informations pour compresseur DESP catégorie II / DESP Category II compressor informations / Informationen für Verdichter der DGRL Kategorie II / Dane sprężarek kat. II wg dyrektywy urzędów ciśnieniowych (PED) / Informazioni compressore PED Categoria II / Información relativa a compresores DESP de categoría II / Информация по компрессору категории II согласно Директиве ЕС по оборудованию, работающему под давлением  
j: Pression Maximale admissible/ Maximum allowable pressure / maximal zulässiger Druck / Maksymalne dopuszczalne ciśnienie / Pressione massima ammissibile / Presión máxima permitida / Максимально допустимое давление  
k: Température mini - maxi / Minimum and maximum temperature / zulässige minimale und maximale Temperatur / Minimalna i maksymalna temperatura / Temperatura minima e massima / Temperaturas máxima y mínima / Минимальная и максимальная температура  
l: Pression d'essai 1.1 \* Ps / Test pressure 1.1 \* Ps / Prüfdruck 1.1 \* Ps / Ciśnienie testowe 1,1 \* Ps / Pressione di prova 1,1 \* Ps / Presión de prueba (1,1 \* Ps) / Испытательное давление 1,1 \* Ps  
m: N° d'enregistrement de l'organisme notifié/ Registration number of the notified body / Kennnummer der benannten Stelle / Numer rejestracyjny jednostki notyfikowanej / Numero di registrazione dell'organismo notificato / Número de inscripción del organismo notificado / Перестрационный номер сертификационного органа  
n: Date de fabrication et d'essais / Test date / Herstellungs- und Prüfdatum / Data wykonania testu / Data collaudo / Fecha de la prueba / Дата производства и финального контроля

- **Spécifications:** Les produits CAJ ou TAJ suivis d'un « P », sont destinés à des montages en parallèle, et ceux suivis d'un D, sont montés en duo.
- **Montage en vue de la première mise en service:** La responsabilité de TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics ne pourra être retenue si le montage, la mise en service et la maintenance ne sont pas conformes aux indications fournies dans cette notice.
- **Brasage du tube d'égalisation d'huile pour les compresseurs montés en parallèle:** Lors du brasage/débrasage du tube d'égalisation d'huile, incliner le compresseur de 10° dans le sens opposé du tube.
- **Raccordements électriques:** Pour assurer la sécurité de l'installation et son bon fonctionnement, il est impératif de :
  - relier le compresseur à la terre,
  - toujours câbler le compresseur hors tension,
  - et protéger la ligne d'alimentation électrique.
- **Charge en fluide frigorigène:** S'assurer de la bonne ventilation du local. Dans le cas d'une charge en fluide inflammable, nous préconisons l'utilisation d'un détecteur en accord avec la norme EN 378-4.
- **Specifications:** CAJP and TAJP are intended to parallel mounting, CAJD and TAJD for dual operation.
- **Installation for the commissioning:** TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics Responsibility will not be held if the installation, commissioning and maintenance are not in accordance with the instructions given in this manual.
- **Oil equalization tube brazing for parallel mounting:** During oil equalizing tube brazing/unbrazing, tilt compressor until 10° in the opposite direction tube.
- **Electrical connections:** To ensure the safety installation and its correct operation, it is essential to:
  - Connect the compressor to the ground,
  - Always wire the compressor off,
  - And protect the power supply line.
- **Charge refrigerant:** Ensure the correct ventilation. In case of a load of flammable fluid case, we recommend to use a detector in agreement with EN 378-4.
- **Spezifikationen:** CAJP oder TAJP sind Ausführungen für Parallelmontage, CAJD oder TAJD sind montierte Duo-Ausführungen.
- **Hinweis zur Inbetriebnahme:** TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics übernimmt keinerlei Verantwortung, wenn die Vorgaben dieser Anleitung bezüglich Installation, Inbetriebnahme und Wartung nicht eingehalten werden.
- **Löten der Ölausgleichsleitung bei Parallelausführungen:** Während des Ein-/Auslöten der Ölausgleichsleitung muss der Verdichter um 10° in die entgegengesetzte Richtung geneigt werden.
- **Elektrische Anschlüsse:** Um die Sicherheit der Installation zu gewährleisten, ist es zwingend erforderlich:
  - den Verdichter am vorgesehenen Erdungsanschluss fachgerecht zu erden,
  - die Verkabelung immer stromlos bei abgeschalteter Anlage vornehmen
  - und die Stromanschlußleitung zu sichern.
- **Befüllung mit Kältemittel:** Der Arbeitsbereich muss gut belüftet sein. Bei Befüllung mit einem entflammaren Kältemittel empfehlen wir die Verwendung einer, der Norm EN 378-4 entsprechenden, Gaswarnvorrichtung.
- **Specyfikacje:** Modele CAJP i TAJP są przeznaczone do montażu równoległego, a modele CAJD i TAJD do pracy w trybie podwójnym.
- **Instalacja w celu przekazania do eksploatacji:** Firma TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli instalacja, przekazanie do eksploatacji i konserwacja nie zostaną wykonane zgodnie z instrukcjami przedstawionymi w tym podręczniku.
- **Lutowanie rurki wyrównywania oleju do montażu równoległego:** Podczas lutowania/odlutowywania rurki wyrównywania oleju należy przchylić sprężarkę o 10° w kierunku przeciwnym do rurki.
- **Połączenia elektryczne:** Aby zapewnić bezpieczeństwo instalacji i jej prawidłowe działanie, należy:
  - podłączyć sprężarkę do uziemienia,
  - zawsze podłączyć przewody przy wyłączonej sprężarce,
  - zabezpieczyć linię zasilającą.
- **Napełnianie czynnikiem chłodniczym:** Należy zapewnić prawidłową wentylację. W przypadku napełniania czynnikiem łatwopalnym zalecamy używanie czujnika zgodnie z wymaganiami normy EN 378-4.
- **Specifiche:** CAJP e TAJP sono progettati per l'installazione in parallelo; CAJD e TAJD per il funzionamento in tandem.
- **Installazione per la messa in servizio:** TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics non accetta alcuna responsabilità se l'installazione, la messa in servizio e la manutenzione non sono effettuate in conformità con le istruzioni riportate in questo manuale.
- **Brasatura tubo equalizzazione olio per l'installazione in parallelo:** Durante la brasatura/dissaldatura, inclinare il compressore fino a 10° nella direzione opposta del tubo.
- **Collegamenti elettrici:** Per un'installazione sicura e un funzionamento corretto, è indispensabile:
  - collegare il compressore a terra,
  - scollegare sempre i cavi elettrici del compressore,
  - proteggere la linea dell'alimentazione elettrica.
- **Carica di refrigerante:** Assicurare una corretta ventilazione. Nel caso di una carica di fluido infiammabile, si raccomanda di utilizzare un rivelatore secondo EN 378-4.
- **Especificaciones:** Los modelos CAJP y TAJP han sido diseñados para la instalación en paralelo; los modelos CAJD y TAJD, por su parte, han sido diseñados para el funcionamiento en tandem.
- **Instalación para puesta en servicio:** TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics no se hace responsable de instalaciones, procedimientos de puesta en servicio ni operaciones de mantenimiento que no tengan lugar de acuerdo con las instrucciones que contiene este manual.
- **Soldadura del tubo de equilibrio de aceite para instalación en paralelo:** Durante la soldadura/desoldadura del tubo de equilibrio de aceite, incline el compresor a 10° en sentido opuesto a la dirección del tubo.
- **Conexiones eléctricas:** Para garantizar la seguridad de la instalación y su correcto funcionamiento, es fundamental:
  - conectar el compresor a tierra;
  - desconectar siempre el cableado del compresor;
  - proteger la línea de suministro eléctrico.
- **Carga de refrigerante:** Debe garantizarse la ventilación adecuada. En caso de carga de fluidos inflamables, se recomienda usar un detector que cumpla los requisitos establecidos por la norma EN 378-4.
- **Внимание:** CAJP и TAJP предназначены для параллельного монтажа, а CAJD и TAJD – это спарки двух компрессоров.
- **Монтаж для ввода в эксплуатацию:** Компания TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics не несет ответственность за несоответствие монтажа, ввода в эксплуатацию и технического обслуживания инструкциям, содержащимся в настоящем руководстве.
- **Пайка трубы уравнивания уровня масла для параллельного монтажа:** во время пайки/распайки трубы уравнивания уровня масла наклоните компрессор на 10° в направлении, противоположном трубе.
- **Электросоединения:** для гарантии безопасного монтажа и правильной работы крайне важно:
  - выполнить заземление компрессора;
  - обязательно отключить компрессор;
  - обеспечить защиту линии подачи электропитания.
- **Заправка хладагента:** убедитесь в должной вентиляции. В случае загрузки воспламеняющейся жидкости рекомендуется использовать датчик в соответствии с EN 378-4.

| Avertissement  | Warning   | Warnhinweise  | Ostrzeżenie   | Attenzione   | Advertencia  | Внимание!  |
|--|---|---|---|--|--|--|
| <br><b>R290</b><br><b>Les normes d'application de la série EN 60335-2 ne s'appliquent que pour les charges &lt; 150g de fluides inflammables.</b><br><b>R1234yf Pour une charge &gt;150g :</b> appliquer les normes ISO5149/EN378. Nous conseillons de réaliser une analyse de risque (se référer à la norme EN1127-1) et aussi d'éviter l'accumulation de réfrigérant en cas de fuite dans des zones potentiellement sources d'inflammation.<br>Par construction du système frigorifique, l'environnement du couvercle ne devra en aucun cas se situer dans une atmosphère explosive.<br>> <b>Avertissement important pour compresseur R134a/R1234yf :</b> Lorsque le système frigorifique est chargé avec le fluide R1234yf, le symbole d'inflammabilité W021 (voir logo ci-dessus) conforme à la norme ISO7010 devra être apposé sur le compresseur. Il sera toujours visible et signalera la nature inflammable du fluide.<br>> <b>Déclarations de conformité et d'incorporation :</b> Ces compresseurs frigorifiques sont conçus pour être incorporés dans des machines conformément à la Directive machine 2006/42/CE. Ils sont conformes à la Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la directive DESP 97/23/CE. La mise en service est autorisée seulement si le montage a été effectué en accord avec cette notice et si les machines répondent aux réglementations en vigueur.<br>> <b>En accord avec la DESP,</b> tous les compresseurs de catégorie II sont testés sous une pression pneumatique supérieure ou égale à l'exigence 1,1*Ps selon l'annexe C 1.3.2 de la norme NF EN 14276-1.<br>Le volume interne libre du compresseur est de 4,5 L. Pour information : 1,1*Ps = 17,2 bar pour le R290.<br>> <b>La pression maximum admissible :</b> la pression de saturation correspond à la température maxi d'utilisation soit + 45 °C. Limiter la charge en réfrigérant afin de ne pas dépasser la pression maximale admissible (lire la plaque signalétique).<br>> <b>La signalisation de l'application :</b> le fluide utilisé et sa masse doivent être renseignés. Dans le cas d'un fluide classé A2L, A2 ou A3, le logo d'inflammabilité sera visible et lisible.<br>> <b>Précaution « effet vapeur » :</b> il peut se produire lorsque de l'eau pénètre dans le circuit frigorifique. Le compresseur va se comporter comme un générateur de vapeur et l'échauffement du moteur va faire augmenter la pression au-delà de la pression maximum de service. L'emploi d'un pressostat de sécurité est un moyen de limiter la hausse de pression dans la cuve du compresseur.<br>Afin de pouvoir améliorer en permanence ces produits, TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics se réserve le droit de modifier cette notice sans préavis. | <br><b>R290</b><br><b>Standards series EN 60335-2 apply only for loads &lt;150g of flammable fluids.</b><br><b>For a load &gt;150g:</b> Apply the ISO 5149 / EN 378. We recommend to make a risk analysis (refer to EN1127-1 standard) and also avoid the refrigerant accumulation in case of leakage in potentially ignition sources zones.<br>By the refrigeration system design, the protective cover environment must not be in an explosive atmosphere.<br>> <b>Important warning for R134a/R1234yf compressors:</b> When the refrigeration system is loaded with R1234yf, the flammability symbol W021 (see logo above) according to ISO7010 standard must be affixed to the compressor. It will always be visible and will signal the inflammable fluid nature.<br>> <b>Compliance Statements and incorporation:</b> Those compressors are designed for installation in machines in accordance with the Machinery Directive 2006/42 / EC. They comply with the Low Voltage Directive 2006/95 / EC and the Machinery PED 97/23 / EC. Commissioning is only permitted if the assembly was performed in accordance with these instructions and if the machines meet the regulations.<br>> <b>Consistent with the PED,</b> all Class II compressors are tested under a higher air pressure or equal to the required 1.1 * Ps according to Annex C 1.3.2 of EN 14276-1 standard.<br>The compressor free internal volume is 4,5 L. For information: 1.1 * Ps = 17.2 bar for R290.<br>> <b>Maximum allowable pressure:</b> this is the maximum refrigerant saturation pressure, at 46°C ambient temperature, in the shell, compressor off. Limit the refrigerant charge in order not to exceed the maximum allowable pressure (read the label).<br>> <b>Application signage:</b> refrigerant used and its mass must be completed. In case of A2, A2L or A3 refrigerant, the flammability logo will be visible and legible.<br>> <b>"Steam effect" caution:</b> can occur when water enters into the refrigerant circuit. The compressor will behave as a steam generator and motor temperature will increase pressure beyond the maximum operating pressure. The use of a safety pressure switch is a way to limit the pressure rise in the compressor shell. In order to continually improve its products, TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics reserves the right to modify this manual without notification. | <br><b>R290</b><br><b>Applikationen der Norm EN 60335-2 sind nur für Füllmengen &lt; 150g brennbarer Kältemittel zugelassen.</b><br><b>R1234yf Für Füllmengen &gt;150g:</b> sind die Normen ISO5149/EN378 anzuwenden. Wir empfehlen eine Risikoanalyse (gemäß EN1127-1) und die Vermeidung einer Kältemittelansammlung im Bereich von potenziellen Zündquellen im Falle einer Undichtigkeit. Bedingt durch die Konstruktion des Kältesystems, darf sich die Umgebung der Klemmenabdeckung in keinem Fall in einer explosiven Atmosphäre befinden.<br>> <b>Wichtiger Warnhinweis für R134a/R1234yf Verdichter:</b> Wenn das System mit dem Kältemittel R1234yf gefüllt ist, muss das Warnzeichen ISO 7010/ W021 „Warnung vor feuergefährlichen Stoffen“ (s.o.) auf dem Verdichter angebracht sein. Es muss dauerhaft sichtbar sein und die Entflammbarkeit des Kältemittels signalisieren.<br>> <b>Konformitäts- und Einbauerklärung:</b> Diese Kältemittelverdichter sind konzipiert für den Einbau in Maschinen die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG konform sind. Sie entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und Druckgeräterichtlinie 97/23/EG. Die Inbetriebnahme ist nur dann gestattet, wenn die Installation gemäß dieser Anleitung ausgeführt wurde und wenn die Maschinen den geltenden Vorschriften entsprechen.<br>> <b>In Übereinstimmung mit der Druckgeräterichtlinie,</b> sind alle Verdichter der Kategorie II mit dem geforderten Prüfdruck vom mindestens 1,1 x Ps oder höher nach dem Anhang C 1.3.2 der Norm EN 14276-1 geprüft worden.<br>Das interne freie Volumen des Verdichters beträgt 4,5 L. Zur Information: 1,1*Ps = 17,2 bar für R290.<br>> <b>Der maximal zulässige Druck:</b> Ist der maximal zulässige interne Druck saugseitig bei 46°C Kältemitteltemperatur und stehendem Verdichter (s. Typenschild).<br>> <b>Angaben zur Applikation:</b> Das verwendete Kältemittel und die Menge muss angegeben werden. Im Fall von A2, A2L oder A3 Kältemittel, muss das Warnzeichen „Warnung vor feuergefährlichen Stoffen“ sichtbar und lesbar angebracht werden.<br>> <b>Vorsicht „Dampfeffekt“:</b> Dampfeffekte können auftreten, wenn Wasser in den Kältemittelkreislauf eingebracht wird. Der Verdichter wird sich dann wie ein Dampferzeuger verhalten und die Erhitzung des Motors wird zur Erhöhung des Drucks über den maximal zulässigen Betriebsdruck führen. Die Verwendung eines Sicherheitsdruckschalters wäre eine Möglichkeit, den Druckanstieg im Verdichtergehäuse zu begrenzen. Um ihre Produkte ständig verbessern zu können, behält sich TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics das Recht vor, diese Anleitung ohne Vorankündigung zu ändern. | <br><b>R290</b><br><b>Normy EN 60335-2 dotyczą wyłącznie ładunków czynnika łatwopalnego poniżej 150 g. W przypadku ładunków powyżej 150 g:</b> Należy stosować normy ISO 5149/EN 378. Zalecamy wykonanie analizy ryzyka (patrz norma EN1127-1) oraz niedopuszczanie do gromadzenia się czynnika chłodniczego w przypadku wycieku w strefach, w których występują potencjalne źródła zapłonu. Zgodnie z projektem układu chłodniczego osłona ochronna nie może znajdować się w atmosferze wybuchowej.<br>> <b>Ważne ostrzeżenie dla sprężarek wykorzystujących czynnik R134a/R1234yf:</b> Gdy układ chłodniczy jest napełniony czynnikiem R1234yf, na sprężarce należy umieścić symbol palności W021 (patrz logo powyżej) zgodnie z normą ISO 7010. Symbol musi być zawsze widoczny i ma wskazywać łatwopalność właściwości czynnika.<br>> <b>Oświadczenia dotyczące zgodności i włączenia:</b> Niniejsze sprężarki są przeznaczone do instalacji w maszynach zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE. Spelniają one wymagania dyrektywy niskonapięciowej 2006/95/WE oraz dyrektywy dotyczącej urządzeń ciśnieniowych 97/23/WE. Przekazanie do eksploatacji jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy montaż został wykonany zgodnie z niniejszymi instrukcjami, a maszyny spełniają wymogi przepisów.<br>> <b>Zgodnie z dyrektywą dotyczącą urządzeń ciśnieniowych (PED)</b> wszystkie sprężarki kat. II są testowane ciśnieniem powietrza wyższym lub równym wartości 1,1 * Ps według załącznika C, punkt 1.3.2 normy EN 14276-1.<br>Swobodna wewnętrzna objętość sprężarki wynosi 4,5 L. Informacyjnie: 1,1 * Ps = 17,2 bar w przypadku czynnika R290.<br>> <b>Maksymalne dopuszczalne ciśnienie:</b> Jest to maksymalne ciśnienie nasycenia czynnika chłodniczego w płaszczu wyłączonej sprężarki w temperaturze otoczenia 46°C. Aby nie dopuścić do przekroczenia maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia (patrz etykieta), należy ograniczyć ładunek czynnika chłodniczego.<br>> <b>Oznaczenie zastosowania:</b> Należy określić używany czynnik chłodniczy i jego masę. W przypadku czynników z grupy A2, A2L lub A3 symbol łatwopalności musi być widoczny i czytelny.<br>> <b>Przeestroga dotycząca „zjawiska pary”:</b> Takie zjawisko może wystąpić w przypadku dostania się wody do obiegu chłodniczego. Sprężarka będzie zachowywać się jak generator pary, a temperatura silnika spowoduje wzrost ciśnienia powyżej maksymalnego ciśnienia roboczego. W celu ograniczenia wzrostu ciśnienia w płaszczu sprężarki można zastosować ciśnieniowy wyłącznik bezpieczeństwa. Ze względu na proces ciągłego ulepszania swoich produktów firma TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do tej instrukcji bez powiadomienia. | <br><b>R290</b><br><b>Gli standard della serie EN 60335-2 sono applicabili solo per carichi di &lt;150 g di fluidi infiammabili.</b><br><b>R1234yf Per un carico &gt; di 150 g:</b> Fare riferimento a ISO 5149 / EN 378. Si consiglia di effettuare un'analisi dei rischi (fare riferimento allo standard EN1127-1) ed evitare un accumulo di refrigerante per prevenire perdite in zone con potenziali fonti di innesco.<br>Relativamente alla progettazione dell'impianto frigorifero, la protezione del compressore non deve trovarsi in un'atmosfera esplosiva.<br>> <b>Avvertenza importante per i compressori R134a/R1234yf:</b> Quando l'impianto frigorifero viene caricato con R1234yf, secondo lo standard ISO7010, il simbolo di infiammabilità W021 (vedere logo sopra) deve essere apposto sul compressore. Deve essere sempre visibile per indicare la natura infiammabile del fluido.<br>> <b>Dichiarazioni di conformità e integrazione:</b> Questi compressori sono progettati per l'installazione in macchine in conformità alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Sono conformi alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e alla Direttiva PED 97/23/CE. La messa in servizio è consentita solo se il montaggio è stato eseguito in conformità con le istruzioni e se le macchine sono conformi alle normative.<br>> <b>Conformemente alla PED,</b> tutti i compressori di classe II sono testati alla pressione richiesta, superiore o uguale a 1,1 * Ps, ai sensi dell'Allegato C 1.3.2 della norma EN 14276-1. Il volume interno libero del compressore è pari a 4,5 L. Per vostra informazione: 1,1 * Ps = 17,2 bar per R290.<br>> <b>Pressione massima ammissibile:</b> questa è la pressione massima di saturazione del refrigerante, a 46°C gradi di temperatura ambiente, all'interno della scocca ed a compressore spento. Limitare la carica di refrigerante in modo da non superare la pressione massima ammissibile (fare riferimento alla targhetta).<br>> <b>Segnalazione dell'applicazione:</b> il refrigerante utilizzato e la sua massa devono essere riportati. In caso di refrigerante R1234yf, A2L o A3, il logo dell'infiammabilità deve essere visibile e leggibile.<br>> <b>Avvertenza "Effetto vapore":</b> può verificarsi quando dell'acqua penetra nel circuito refrigerante. Il compressore si comporterà come un generatore di vapore e la temperatura del motore aumenterà la pressione oltre la pressione di esercizio massima. L'uso di un pressostato di sicurezza è un modo per limitare l'aumento di pressione nell'involucro del compressore. Al fine di migliorare continuamente i propri prodotti, TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics si riserva il diritto di modificare il presente manuale senza preavviso. | <br><b>R290</b><br><b>La carga de fluidos inflamables en cantidad superior a 150 g debe tener lugar de acuerdo con la serie de normas EN 60335-2.</b><br><b>R1234yf Para cargas en cantidad superior a 150 g:</b> Deben respetarse las normas ISO 5149/ EN 378. Se recomienda llevar a cabo un análisis de riesgos (consulte la norma EN 1127-1) y evitar la acumulación de refrigerante en caso de fugas en zonas con posibles fuentes de ignición.<br>En cuanto al diseño del sistema de refrigeración, el entorno de la cubierta protectora no debe presentar una atmósfera explosiva.<br>> <b>Advertencia importante acerca de compresores con R-134a/R-1234yf:</b> Al cargar un sistema de refrigeración con R-1234yf, debe fijarse el símbolo de inflamabilidad W021 (consulte el logotipo anterior), de acuerdo con la norma ISO 7010. El logotipo debe ser siempre visible y señalar la naturaleza inflamable del fluido.<br>> <b>Declaraciones de conformidad e inscripción:</b> Estos compresores han sido diseñados para su instalación en máquinas de acuerdo con la Directiva de máquinas (2006/42/CE). Cumplen los requisitos establecidos por la Directiva de baja tensión (2006/95/CE) y la Directiva de equipos a presión (97/23/CE). La puesta en servicio sólo se permite si el montaje tiene lugar de acuerdo con estas instrucciones y si las máquinas cumplen los requisitos establecidos por las normas correspondientes.<br>> <b>De acuerdo con la Directiva de equipos a presión,</b> todos los compresores de clase II se ponen a prueba sometidos a una presión de aire superior o igual a la requerida (1,1 * Ps), de acuerdo con el Anexo C 1.3.2 de la norma EN 14276-1. El volumen interno libre del compresor es de 4,5 L. Nota: 1,1 * Ps = 17,2 bar para R-290.<br>> <b>Presión máxima permitida:</b> es la presión de saturación máxima del refrigerante a una temperatura ambiente de 46°C en el interior de la carcasa con el compresor detenido. Limite la carga de refrigerante para no superar la presión máxima permitida (consulte la etiqueta).<br>> <b>Señalización sobre la aplicación:</b> debe presentar el refrigerante empleado y su masa. En el caso de los refrigerantes A2, A2L y A3, el logotipo de inflamabilidad debe ser visible y legible.<br>> <b>Precaución por "efecto de vapor":</b> puede suceder si penetra agua en el circuito de refrigerante. El compresor se comportará como un generador de vapor y la temperatura del motor aumentará la presión más allá de la presión máxima de funcionamiento. El uso de un presostato de seguridad permite limitar el aumento de presión en el compresor. Con objeto de mejorar continuamente sus productos, TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics se reserva el derecho de alterar este manual sin aviso previo. | <br><b>R290</b><br><b>Стандарты серии EN 60335-2 применяются только к грузам &lt;150 г воспламеняющихся жидкостей.</b><br><b>R1234yf Для загрузки &gt;150 г:</b> применять ISO 5149 / EN 378. Мы рекомендуем выполнять анализ рисков (см. стандарт EN1127-1), а также избегать скопления хладагента в случае протечки в зонах с потенциальными источниками воспламенения.<br>В конструкции холодильного оборудования среда защитной крышки не должна быть во взрывоопасной атмосфере.<br>> <b>Важное предупреждение по компрессорам R134a/R1234yf:</b> когда в холодильное оборудование загружается R1234yf, в соответствии со стандартом ISO7010 к компрессору должен быть прикреплен предупреждающий знак о воспламеняемости W021 (см. предупреждающий знак выше). Он должен быть всегда на видном месте и должен оповещать о характере воспламеняющейся жидкости.<br>> <b>Декларация соответствия и встраивание:</b> Компрессоры предназначены для установки на оборудовании в соответствии с Директивой ЕС по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42 / EC. Они соответствуют Директиве ЕС по низковольтному оборудованию 2006/95 / EC и Директиве ЕС по оборудованию, работающему под давлением, 97/23 / EC. Ввод в эксплуатацию разрешается лишь в том случае, если сборка была выполнена в соответствии с настоящими инструкциями и если оборудование соответствует нормативным положениям.<br>> <b>В соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением,</b> все компрессоры класса II проходят испытания под давлением воздуха, значение которого выше или равно требуемому 1,1 * Ps согласно Приложению C 1.3.2 стандарта EN 14276-1. Свободный внутренний объем компрессора составляет 4,5 л. Для информации: 1,1 * Ps = 17,2 бар для R290.<br>> <b>Максимально допустимое давление:</b> это максимальное давление насыщения хладагента при температуре окружающей среды 46 °C в корпусе, компрессор выкл. Ограничить заправку хладагента, чтобы не превысить максимально допустимое давление (ознакомьтесь с маркировкой).<br>> <b>Информационные указатели касательно применения:</b> используемый хладагент и его масса должны быть обозначены. В случае хладагента A2, A2L или A3 легко читаемый предупреждающий знак о воспламеняемости должен быть установлен на видном месте.<br>> <b>Предупреждение о «паровом эффекте»:</b> может возникнуть при попадании воды в контур циркуляции хладагента. Компрессор будет вести себя как парогенератор, и температура двигателя повысит давление сверх значения максимального рабочего давления. В качестве меры ограничения повышения давления в корпусе компрессора можно использовать предохранительное реле давления. С целью постоянного совершенствования своей продукции компания TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics оставляет за собой право без уведомления вносить изменения в настоящее руководство. ПОДРОБНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ДОСТУПНА НА САЙТЕ <a href="http://www.tecumseh.com">www.tecumseh.com</a> |

NOTICE COMPLÈTE DISPONIBLE SUR [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)

DETAILED INSTRUCTIONS OF USE AVAILABLE AT [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)

DETAILLIERTE ANLEITUNGEN FINDEN SIE UNTER [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)

PEŁNA INFORMACJA DOSTĘPNA JEST NA [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)

DOCUMENTAZIONE COMPLETA SUL SITO [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)

INSTRUCCIONES COMPLETAS DISPONIBLES EN [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)



Tecumseh

TECUMSEH EUROPE Sales & Logistics SAS • 2 av. Blaise Pascal • 38090 VAULX-MILIEU • FRANCE • [www.tecumseh.com](http://www.tecumseh.com)

Short Notice A.J<sup>2</sup>

06/2015



366456

2/2